

چرا تداوی توبرکلوز (تی بی) اهمیت دارد؟

شاید نظر به یکی از دلایل ذیل تداوی توسط داکتر سفارش شده باشد:

- **تداوی برای مرض تی بی فعال.** تی بی همیشه سبب علایم قدیمی مانند سرفه، از دست دادن وزن، عرق شبانه، و بلغم آغشته به خون نیست، لاکن این علایم میتوانند انکشاف کنند و حتی اگر مریضی بصورت درست تداوی نگردد میتواند سبب مرگ شود. مریضی که تداوی نشود دیگران را نیز در معرض خطر مبتلا شدن قرار میدهد. تداوی توصیه شده باید تکمیل گردد. بعد از یک مدت کوتاه که تحت تداوی قرار گرفتید، شاید شما خود را بهتر یا حتی بسیار خوب احساس کنید. اما میکروب شاید هنوز هم وجود داشته باشد و تنها یک کورس مکمل تداوی میتواند میکروب ها را بکشد. تی بی یک مرض ساری است و تداوی سبب جلوگیری انتقال مریضی به دیگران میشود.
- **تداوی برای مرض تی بی نهفته، برای جلوگیری از انکشاف تی بی** در جاییکه مبتلا شدن به میکروب تی بی دیده شده است ولی هیچ علامه از مریضی فعال وجود ندارد.
- بعضی اوقات از ادویه ضد توبرکلوز برای تداوی کردن امراض دیگری مانند non-tuberculous mycobacterial استفاده میشود.

تابلیت هایم را چه زمانی بگیرم؟

برای تداوی موفقانه، ادویه را آنطوریکه داکتر تان توصیه کرده است باید بدون اینکه قضا شود بگیرید. ادویه معمولاً روزانه داده میشوند اما بعضی اوقات تنها هفته دو الی سه روز داده میشود. در اینصورت، دوا باید در روزهای معینه و تحت نظر مستقیم نرس مرکز صحتی (به صفحه 3، نکته 13 توجه کنید) یا ناظر دیگری گرفته شود. ادویه باید در عین وقت هر روز در شکم گرسنه (یک و نیم ساعت قبل یا بعد از غذا) بلعیده یا قورت شود (جویده نشود). اکثر مردم دریافته اند که بهترین وقت گرفتن دوا قبل از رفتن به بستر خواب است. تمام ادویه باید در عین زمان گرفته شوند، اما ضرور نیست که یکجا بلعیده شوند.

برای تداوی تی بی از کدام دوا ها استفاده میشود؟

یک لست از ادویه که برای تداوی تی بی استفاده میشوند، با عوارض جانبی ممکنه آن در زیرین ذکر شده است. همه عوارض جانبی تذکر نیافته است و داکتر تان آنها را جزییات بیشتر با شما مورد بحث قرار میدهد. این دوا ها معمولاً سبب آنگونه عوارض جانبی نمیشوند که از استفاده آن جلوگیری شود، اما مهم است که این عوارض را تشخیص کنید و در صورتیکه رخ بدهند به داکتر تان گزارش بدهید. اطلاع دادن فوری بعضی علایم مانند دلبدی، درد بطن، زردی چشمان، ادرار تیره، یا مواد غایطه کمرنگ بسیار مهم است زیرا یکی یا بیشتر از این ادویه میتواند سبب این مشکلات شود.

INH (Isoniazid) ایزونیاژید: تابلیت های کوچک و سفید رنگ به مقدار 100 ملی گرام اند که در مقابل میکروب تی بی قوی هستند. این دوا بعضاً سبب علایم کوچکی چون بد خلقی، خستگی، عدم تمرکز فکری یا زیاد شدن بخار میشود. اگر اینها سبب تغییرات در حال و رفتار شما شدند باید فوراً به داکتر تان اطلاع داده شوند. گاهیگاهی ضعف، خواب بردگی و خارش یا سوزش دست و پاها امکان دارد رخ بدهد مخصوصاً در رژیم غذایی خراب یا نوشیدن زیاد الکل. علایم چون دلبدی، درد بطن، زردی چشمان، ادرار تیره، یا مواد غایطه کمرنگ باید فوراً اطلاع داده شود زیرا اینها شاید اشاره به زهرویت در جگر کنند. اگر شما INAH را میگیرید، معمولاً برای شما ویتامین بی 6 (pyridoxine (Vitamin B6 نیز توصیه میشود که به شکل تابلیت های کوچک سفید رنگ* که 25 ملی گرام اند میباشد. ادویه Isoniazid به شکل شربت نیز پیدا میشود و برای اطفال که به مقدار کمتر دوا ضرورت دارند استفاده میشود.

Rifampicin ریفامپیسین: کپسول ها یا تابلیت های اند که به مقادیر مختلف 150 ملی گرام، 300 ملی گرام، و 600 ملی گرام اند و در مقابل میکروب تی بی بسیار قوی هستند. رنگ این دوا نظر به مارک و قوت آن فرق میکند. شربت ریفامپیسین Rifampicin برای اطفال کوچک که به مقدار کمتر ادویه ضرورت دارند نیز پیدا میشود. این دوا سبب میشود که ادرار و گاهیگاهی مایعات دیگر بدن چون اشکها رنگ سرخ، نارنجی یا نصولاری سرخ رنگ بخود بگیرد. این کدام دلیلی برای تشویش نیست، اما نشان میدهد که دوا در بدن در حال وارد شدن است. اگر شما بصورت منظم کدام دوا دیگری را میگیرید باید به داکتر تان اطلاع دهید زیرا ریفامپیسین Rifampicin بالای عمل بعضی دواهای دیگری مانند وارفارین warfarin، پریدنیزون prednisone، و تابلیت ضد حاملگی تاثیر میکند.

اگر شما تابلیت ضد حاملگی میگیرید، تاثیرات آن کمتر میشود لذا شما باید راههای دیگر ضد حمل را استفاده کنید. بخاطر داشته باشید که اگر چنین ادویه ها را میگیرید باید به داکتر تان بگویید.

قطع کردن ریفامپیسین rifampicin میتواند سبب عوارض جانبی ممکن جدی تری شود، که از بیماری های شبیه هوارسیدگی (همراه با سردردی، تب و لرزه) گرفته الی اختلالات جدی خونریزی توام با ساده گی کبود شدن و خونریزی باشد. اگر این حالت رخ دهد، باید بزودی اطلاع دهید، اما بخاطر داشته باشید که اگر این تابلیت ها به مقدار و دفعات مناسبی که هدایت داده شده است گرفته شود این علایم به ندرت دیده میشوند.

ایتامبوتول Ethambutol: این تابلیت ها به دو قوت مختلف پیدا میشود: 400 ملی گرام که بزرگ بوده و رنگ خاکستری* دارد، و 100 ملی گرام که کوچک و زرد* رنگ است. اگر با گرفتن این تابلیت در دید شما کدام تغییری وارد میشود (مثلاً دید تان غبارآلود میشود یا در دیدن رنگ تغییری می

آید) بسیار مهم است که هر نوع تغییر را اطلاع دهید. اگر شما کدام مریضی کلیه (گرده) دارید یا از نقرس رنج میبرید قبل از اینکه به گرفتن این دوا آغاز کنید باید به داکتر تان اطلاع دهید.

پایرازینه ماید **Pyrazinamide**: تابلیت های بزرگ سفید رنگ به مقدار 500 ملی گرام اند که در مراحل اول تداوی در مقابل میکروب تی بی بسیار سرسختانه عمل میکند. این بسیار مهم است که عوارض جانبی مانند دانه های جلدی، تب، دلبدی، زرد شدن جلد یا چشمان، ادرار تیره رنگ، درد مفاصل یا خونریزی غیر معمول یا کبود شدن را به داکتر تان اطلاع دهید.

استرپتومایسین **Streptomycin**: این دوا به شکل پیچکاری داده میشود و تنها گاهگاهی از آن استفاده میشود. در صورتیکه علائم مانند سر گیچی، از دست دادن توازن، دلبدی، طنین در گوش، یا از دست دادن شنوایی را مشاهده کردید آنرا به داکتر تان اطلاع دهید.

پروتیونامید **Prothionamide**: تابلیت های کوچک و نارنجی* رنگ و لشم اند که مقدار آن 250 ملی گرام است. پروتیونامید گاهگاهی استفاده میشود. عوارض جانبی مانند دلبدی، استفراغ، و اسهال ممکن است رخ بدهد و در آنصورت باید اطلاع داده شود.

سایکلوسیرین **Cycloserine**: کپسول های 250 ملی گرام خاکستری یا سرخ* رنگی اند که به ندرت استفاده میشوند. عوارض جانبی مهم آن تغییرات در حال و رفتار، و اختلالات در تمرکز فکری و حافظه است.

*رنگ تابلیت ها شاید متفاوت باشد در صورتیکه دواسازان آنرا تغییر دهند.

کدام علائم را باید به داکتر خود اطلاع دهم؟

باوجودیکه اکثریت عوارض جانبی در بالا لست گردیده است، اکثریت مردم بدون کدام نوع عوارض جانبی تداوی را تحمل میکنند.

اگر شما یکی از علائم ذیلرا مشاهده کردید:

- حساسیت جلدی (این شاید به دلیل حساسیت در مقابل تابلیت ها باشد و باید فوراً اطلاع داده شود).
- دیگر علائم حساسیت (اینها شامل اند به پندیدگی لب ها، زبان یا پلک ها، تنفس صدا دار، تب بدون شرح، و زخم های دهن و باید فوراً اطلاع داده شوند).
- دلبدی، استفراغ، اسهال یا درد بطنی
- خارش و سوزش دست و پا
- اختلالات در دید
- هر نوع علائم غیر معمول دیگر مانند خستگی استثنایی، ضعف و سرگیچی

پس مهم است که با اینها به تماس شوید:

- یک واحد کنترل توبرکلوز (به موقعیت و شماره های تماس در ذیل توجه کنید)
- داکتر خودتان
- یا فوراً به نزدیکترین شفاخانه

معلومات بیشتر

موقعیت	تلیفون	موقعیت	تلیفون
Metro South Clinical TB Service Princess Alexandra Hospital (Brisbane)	3176 4141	Cairns TB Control Unit Cairns Base Hospital	4226 6240
Rockhampton TB Control Unit Rockhampton Base Hospital	4920 6211	Townsville TB Control Unit Townsville General Hospital	4433 2863
Toowoomba TB Control Unit Toowoomba Hospital	4616 6445	Mackay TB Control Unit Mackay Base Hospital	4885 5949
Torres and Cape TB Control Unit Thursday Island	4030 6046		

حالا باید چه کنم؟

1. ادویه ذیل را همه روزه باهم یکجا و در عین زمان بگیریید—ضرور نیست که همه آنها یکجا بلعید. توصیه، هدیات، و تداوی را که نرس یا کارمندان صحتی برایتان میدهند بصورت جدی تعقیب کنید. داکتر تان و یا نرس تعداد تابلت های را که میگیریید باید بنویسند:

مقدار	دوا	مقدار	دوا
250mg tablets تابلت 250 ملی گرام.	Prothionamide پروتیونامید	tablets تابلت	INAH (Isoniazid) ایزونیازید
250mg tablets تابلت 250 ملی گرام.	Cycloserine سایکلوسیرین	600 mg tablet 300 capsules 150 capsules	Rifampicin ریفامپیسین
	Others دیگر	25mg tablets تابلت 25 ملی گرام	Pyridoxine پایریدوکسین
		400mg tablets 100mg tablets	Ethambutol ایتامبوتول
		tablets تابلت های	Pyrazinamide پایرازینامید

2. به گرفتن دوا ادامه دهید تا اینکه داکتر برایتان توصیه کند که آنها قطع کنید. بخاطر داشته باشید که حتی اگر احساس میکنید که خوب هستید باید هر روز دوا را بگیریید (به استثنای اینکه توسط داکتر طور دیگری پلان شده باشد).
3. اکثر برنامه های تداوی تی بی در زمان حاملگی مصون است و نباید قبل از مشوره با داکتر قطع شود. همینکه شما حامله گردیدید باید به داکتر بگویید، این خیلی مهم است.
4. مقدار دوا را تغییر ندهید و تداوی روزانه را قطع نکنید.
5. دوا خود را به دیگران پیشکش نکنید، حتی اگر شکایات آنها شبیه شما باشد. آنها را به داکتر یا واحد کنترل توبرکلوز رهنمایی کنید.
6. تداوی تی بی طولی مدت است (حد اقل شش ماه تداوی نیاز است تا مطمئن شد که علاج گردیده است). لذا، شما باید آنطوریکه هدایت داده شده است به تداوی ادامه دهید حتی اگر شما احساس میکنید خوب هستید. این موضوع را میتوانیید با داکتر تان بحث کنید.
7. داکتر از شما تقاضا خواهد کرد که به ملاقات های منظم اشتراک کنید و خیلی مهم است که شما به این ملاقات ها شرکت کنید. اگر برای شما ناممکن است که به ملاقات خود اشتراک کنید، به نرس یا واحد تی بی اطلاع دهید تا داکتر معالج تان ملاقات دیگری برای تان ترتیب کند.
8. ادویه بصورت رایگان برای شما از طریق اداره صحت و با همکاری ی با دواسازی شفاخانه های عامه تهیه میشود. تهیه کننده اصلی دوا برای واحد تی بی میترو ساوت Metro South TB Unit دارو سازی شفاخانه پرنسز الکزاندر The Princess Alexandra Hospital Pharmacy است جاییکه شما میتوانیید ادویه تانرا بین ساعات 9 قبل از ظهر الی 4:30 بعد از ظهر از روز های دوشنبه الی جمعه (به استثنای روز های رخصتی عمومی) بدست آورید. اگر برای شما مشکل است، لطفاً با داکتر تان در مورد جاییکه ادویه تان را میخواهید بدست آورید صحبت کنید. ادویه تان را باید بصورت منظم (معمولاً در همان روزیکه با داکتر تان ملاقات دارید) بدست آورید. اگر ادویه تان کم است، قبل از اینکه ختم شود بزودترین فرصت آنها بدست آورید.
9. اگر شما در مورد تداوی یا مقدار دوا تردید دارید، با کارمندان صحتی یا نرس در نزدیکترین واحد کنترل تی بی در اوقات رسمی به تماس شوید. یا اینکه به داکتر معالج تان مراجعه کنید.
10. اگر کدام عوارض جانبی دارید فوراً با داکتر یا واحد کنترل تی بی به تماس شوید.
11. بخاطر داشته باشید هرزمانیکه به ملاقات داکتر تان میرفتیید همه دواهای تان را همراه با بوتل های خالی آن ببرید. دوا تان را دور از دسترس اطفال در جای سرد و خشک نگهداری کنید.
12. زمانیکه شما این ادویه را میگیریید یک نرس از واحد کنترل تی بی برای مواظبت از شما موظف میشود. زمانیکه شما این ادویه را میگیریید نرس منظم با شما به تماس خواهد شد یا از شما دیدن خواهد کرد تا پیشرفت شما را کنترل نماید و اگر هر سوالی در مورد برنامه مریضی تان داشتیید میتوانیید با او مطرح کنید.
13. دلایل بسیاری وجود دارد که داکتر تان تداوی تحت کنترل را برای شما مد نظر میگیرد مثلاً کنترل عوارض جانبی از نزدیک. درینصورت یک شخصی (کنترلر) ادویه تانرا در عین وقت در روزهای معینه برای تان خواهد داد.

Tuberculosis Medications

Version 2 – April 2013

Why is tuberculosis (TB) treatment important?

Treatment will have been ordered by the doctor for one of the following reasons:

- **Treatment for active TB disease.** TB does not always cause the classic symptoms of coughing, weight loss, night sweats and blood-streaked sputum, but these symptoms may develop and death may occur if the disease is not properly treated. Untreated disease also puts others at risk of infection. Prescribed TB treatment must be completed. After only a short time of being on treatment, you may feel much improved, or even very well. However, germs may still be present and only a full course of treatment will kill all germs. TB is an infectious disease and treatment prevents passing the infection on to others.
- **Treatment for latent TB infection, to prevent TB developing** where there is evidence of infection with the TB germ, but no sign of active disease.
- Occasionally anti-tuberculosis drugs are used to treat other types of infection, such as non-tuberculous mycobacterial diseases.

When do I take my tablets?

Medications must be taken without fail as directed by your doctor for successful treatment. Medications are usually given daily, but sometimes they are only given two or three days a week. In this case, they must be taken on the specified days and under direct supervision by either a nurse from the clinic (see page 3, point 13) or another supervisor. Medication should be swallowed (*not chewed*) at the same time each day on an empty stomach (one and a half hours before or after food). Most people find it best to take the medications before bed. All medications should be taken at the same time, but do not need to all be swallowed together.

Which drugs are used to treat TB?

Below is a list of drugs used to treat TB, and their possible side effects. Not all side effects are listed, and your doctor will discuss them in more detail. The medications usually cause no side effects that would prevent their use, but it is important to recognise these, and report them to your doctor if they occur. Reporting any symptoms such as nausea, abdominal pain, yellow eyes, dark urine or pale bowel motions *immediately* is most important, because one or more of the drugs can cause these problems.

INAH (Isoniazid): Small, white tablets of 100mg strength, which are powerful against the TB germ. They sometimes cause minor symptoms such as irritability, fatigue, lack of concentration or worsening of acne. If these result in mood and behaviour changes, they should be reported *immediately* to your doctor. Weakness, numbness and tingling of hands and feet occasionally occur, especially with poor nutrition or excess alcohol intake. Symptoms such as nausea, abdominal pain, yellow eyes, dark urine or pale bowel motions should be reported immediately, because these may indicate liver toxicity. If you are taking INAH, you will usually also be prescribed pyridoxine (Vitamin B6) in the form of small, white* tablets in 25mg strength. Isoniazid syrup is available for small children needing a lower dose.

Rifampicin: Capsules or tablets that come in three strengths, 150mg, 300mg and 600mg, and are powerful against the TB germ. The colour varies with different brands and strengths. Rifampicin syrup is available for small children needing a lower dose. This medication can cause red, orange or reddish-brown coloured urine, and occasionally other body fluids, such as tears. This is no cause for concern, but indicates that the drug is getting into the body. You must tell the doctor about *any regular medication* you take, because rifampicin can affect the action of certain drugs, especially warfarin, prednisone and the *oral contraceptive pill*.

If you are taking oral contraceptives, their effectiveness may be decreased and you will need to use other forms of contraception. Remember to tell the doctor if you are on such medications.

Interrupting rifampicin treatment can cause potentially serious side effects, from a flu-like illness (with headaches, fevers and chills) to a serious bleeding disorder with easy bruising and bleeding. *If this occurs, report immediately*, but remember, these symptoms are rare if tablets are taken as directed at

the proper dose and frequency.

Ethambutol: Tablets come in two strengths, 400mg which is a large, grey* tablet, and 100mg which is a small, yellow* tablet. It is important to report any change in your eyesight (such as blurred vision or change in colour vision) when taking this tablet. If you have any kidney disease or if you suffer from gout, report this to your doctor before you start this medication.

Pyrazinamide: These are large, white 500mg tablets that act strongly against the TB germ in the first stages of treatment. Reporting to your doctor any side effects such as skin rash, fever, vomiting, yellowing of skin or eyes, darkened urine, joint pain or unusual bleeding or bruising is important. If you have gout, please tell your doctor.

Streptomycin: This is given as an injection and used only occasionally. Report to your doctor any symptoms of dizziness, loss of balance, nausea, ringing ears or hearing loss.

Prothionamide: Small, orange* 250mg tablets, with a smooth surface. Prothionamide is used only occasionally. Side effects of nausea, vomiting and diarrhoea can occur and should be reported.

Cycloserine: 250mg grey or red* capsules that are rarely used. Important side effects are mood and behaviour changes, and disturbances of concentration and memory.

**Colours of tablets may differ if changed by the manufacturers.*

Which symptoms should I report to my doctor?

Although many side effects are listed above, most people tolerate treatment without side effects.

If you experience any of the following symptoms:

- skin rashes (this could be due to an allergy to the tablets and must be reported immediately)
- other signs of allergy (these include swelling of lips, tongue or eyelids; wheezing; unexplained fever; and mouth ulcers, and must be reported immediately)
- nausea, vomiting, diarrhoea or abdominal pain
- tingling of hands or feet
- visual disturbances
- any other unusual symptoms such as exceptional tiredness, faintness or dizziness

Then it's important to contact:

- a Tuberculosis Control Unit (see location and contact details below)
- your own doctor
- or the nearest hospital immediately.

Further information

Location	Telephone	Location	Telephone
Metro South Clinical TB Service Princess Alexandra Hospital (<i>Brisbane</i>)	3176 4141	<i>Cairns</i> TB Control Unit Cairns Base Hospital	4226 6240
<i>Rockhampton</i> TB Control Unit Rockhampton Base Hospital	4920 6211	<i>Townsville</i> TB Control Unit Townsville General Hospital	4433 2863
<i>Toowoomba</i> TB Control Unit Toowoomba Hospital	4616 6445	<i>Mackay</i> TB Control Unit Mackay Base Hospital	4885 5949
<i>Torres and Cape</i> TB Control Unit Thursday Island	4030 6046		

What should I do now?

1. Take the following medications *all together at the same time each day*—not necessarily swallowed all together. Strictly follow the advice, instructions and treatment from medical and nursing staff. Your doctor or nurse should fill out the number of tablets you are taking:

Drug	Dose	Drug	Dose
INAH (Isoniazid)	.....tablets	Prothionamide	.....250mg tablets
Rifampicin	..... 600 mg tablet 300 capsules 150 capsules	Cycloserine	..... 250mg tablets
Pyridoxine	..... 25mg tablets	<i>Others</i>	
Ethambutol	..... 400mg tablets 100mg tablets		
Pyrazinamide	..... tablets		

2. Continue taking the medication until advised by the doctor to stop. Remember, medication must be taken every day (unless planned otherwise by doctor), even if you feel well.
3. Most TB treatment regimens are safe during pregnancy and should not be interrupted before discussion with the doctor. It is important to tell the doctor as soon as possible if you become pregnant.
4. Do not change the dosage or interrupt daily treatment.
5. Do not offer the medications to others, even if they have similar complaints. Refer them to a doctor or a Tuberculosis Control Unit.
6. Treatment for TB will be of long duration (a minimum of six months treatment is required to ensure cure). Therefore, you should continue treatment as prescribed even if you are feeling well. This matter can be discussed with your doctor.
7. You will be asked by the Doctor to return regularly for appointments and it is most important that you keep these appointments. If it is impossible for you to attend the appointment, you must tell the Nurse from the TB Unit or your treating doctor so another appointment can be made.
8. The medicines are supplied free of charge through the Department of Health in cooperation with public hospital pharmacies. The principal supplier for Metro South TB Unit is The Princess Alexandra Hospital Pharmacy where the medications may be collected between 9.00am and 4.30pm, Monday to Friday (except Public Holidays). If this is not applicable to you, please discuss your collection point with your doctor. They should be collected regularly (usually on the same day as your appointment with the doctor). If your supply is low, obtain further medications immediately before you run out of stock.
9. If you have any doubts at all about the treatment or the dosage of drugs, contact the Medical or Nursing Staff of the closest TB Control Unit during office hours or your treating doctor.
10. Contact your doctor or TB Control Unit immediately if you have any side effects.
11. Remember to bring all your medications and empty bottles with you when you attend for your Doctor's appointment. Keep the medications out of reach of children and in a cool dry place.
12. A nurse from a TB Control Unit will be assigned to your care while you are taking these medications. The nurse will contact and/or visit you regularly whilst you are taking these medications to monitor your progress and will be available to discuss any concerns regarding the management of the disease.
13. There are many reasons why your doctor may plan supervised treatment for you, such as to closely monitor side effects. In this case, a supervisor will give your medications at the same time on the specific days.